

ΚΛΕΙΩ

Ἡροδότου Θουρίου ἱστορίας ἀπόδεξις ἦδε, ὥς μήτε τὰ γενόμενα ἐξ ἀνθρώπων τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα γένηται, μήτε ἔργα μεγάλα τε καὶ θωμαστά, τὰ μὲν Ἑλλήσι, τὰ δὲ βαρβάροις ἀποδεχθέντα, ἀκλέα γένηται, τὰ τε ἄλλα καὶ δι' ἣν αἰτίην ἐπολέμησαν ἀλλήλοισι.

Περσέων μὲν νυν οἱ λόγοι φοίνικας αἰτίους φασὶ γενέσθαι τῆς διαφορῆς· τούτους γάρ, ἀπὸ τῆς Ἐρυθρῆς καλεομένης θαλάσσης ἀπικομένους ἐπὶ τήνδε τὴν θάλασσαν καὶ οἰκήσαντας τούτον τὸν χώρον τὸν καὶ νῦν οἰκέουσι, αὐτίκα ναυτιλίῃσι μακρῇσι ἐπιθέσθαι, ἀπαγινέοντας δὲ φορτία Αἰγύπτια τε καὶ Ἀσσύρια τῇ τε ἄλλῃ [χώρῃ] ἐσαπικνέεσθαι καὶ δὴ καὶ ἐς Ἄργος· τὸ δὲ Ἄργος τοῦτον τὸν χρόνον προεῖχε ἄπασι τῶν ἐν τῇ νῦν Ἑλλάδι καλεομένην χώραν. Ἀπικομένους δὲ τοὺς φοίνικας ἐς δὴ τὸ Ἄργος τοῦτο διατίθεσθαι τὸν φόρτον. Πέμπτη δὲ ἡ ἕκτη ἡμέρῃ ἀπ' ἧς ἀπίκοντο, ἐξεμπολημένων σφι σχεδὸν πάντων, ἐλθεῖν ἐπὶ τὴν θάλασσαν γυναικας ἄλλας τε πολλὰς καὶ δὴ καὶ τοῦ βασιλέος θυγατέρα· τὸ δέ οἱ οὐνομα εἶναι, κατὰ τὸντὸ τὸ καὶ Ἑλληνες λέγουσι, Ἰοῦν τὴν Ἰνάχου. Ταύτας στάσας κατὰ πρύμνην τῆς νεὸς ὠνέεσθαι τῶν φορτίων τῶν σφι ἦν θυμὸς μάλιστα, καὶ τοὺς φοίνικας διακελευσαμένους ὀρμῆσαι ἐπ' αὐτάς. Τὰς μὲν δὴ πλέονας τῶν γυναικῶν ἀποφυγεῖν, τὴν δὲ Ἰοῦν σὺν ἄλλῃσι ἀρπασθῆναι· ἐσβαλομένους δὲ ἐς τὴν νέα ὄχεσθαι ἀποπλέοντας ἐπ' Αἰγύπτου. Οὕτω μὲν Ἰοῦν ἐς Αἴγυπτον ἀπικέσθαι λέγουσι Πέρσαι, οὐκ ὥς Ἑλληνες, καὶ τῶν ἀδικημάτων πρώτον τοῦτο ἄρξαι· μετὰ δὲ ταῦτα Ἑλλήνων τινὰς (οὐ γὰρ ἔχουσι τοῦνομα ἀπηγήσασθαι) φασὶ τῆς Φοινίκης ἐς Τύρον προσσχόντας ἀρπάσαι τοῦ βασιλέος τὴν θυγατέρα Εὐρώπην· εἴησαν δ' ἂν οὗτοι Κρήτες. Ταῦτα μὲν δὴ ἴσα πρὸς ἴσα σφι γενέσθαι· μετὰ δὲ ταῦτα Ἑλλήνας αἰτίους τῆς δευτέρης ἀδικίης γενέσθαι. Καταπλώσαντας γὰρ μακρῇ νηὶ ἐς Αἶαν τε τὴν Κολχίδα καὶ ἐπὶ Φάσιν ποταμόν, ἐνθεύτεν, διαπρηξαμένους καὶ τᾶλλα τῶν εὔνεκεν ἀπίκατο, ἀρπάσαι τοῦ βασιλέος τὴν θυγατέρα Μηδείην. Πέμψαντα δὲ τὸν Κόλχων βασιλέα ἐς τὴν Ἑλλάδα κήρυκα αἰτέειν τε δίκας τῆς ἀρπαγῆς καὶ ἀπαιτέειν τὴν θυγατέρα· τοὺς δὲ ὑποκρίνασθαι ὥς οὐδὲ ἐκέينو Ἰοῦς τῆς Ἀργείης ἔδοσάν σφι δίκας τῆς ἀρπαγῆς· οὐδὲ ὧν αὐτοὶ δώσειν ἐκέينوισι. Δευτέρῃ δὲ λέγουσι γενεῇ μετὰ ταῦτα Ἀλέξανδρον τὸν Πριάμου ἀκηκοότα ταῦτα ἐβελήσαι οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος δι' ἀρπαγῆς γενέσθαι γυναικα, ἐπιστάμενον πάντως ὅτι οὐ δώσει δίκας· οὐδὲ γὰρ ἐκείνους δίδοναι. Οὕτω δὴ ἀρπάσαντος αὐτοῦ Ἑλένην, τοῖσι Ἑλλήσι δόξαι πρῶτον πέμψαντας ἀγγέλους ἀπαιτεῖν τε Ἑλένην καὶ δίκας τῆς ἀρπαγῆς αἰτέειν. Τοὺς δὲ προῖσχομένων ταῦτα

προφέρειν cfi Μηδείης τὴν ἀρπαγὴν, ὥς οὐ δόντες αὐτοὶ δίκας οὐδὲ ἐκδόντες ἀπαίτεόντων βουλοίατό cfi παρ' ἄλλων δίκας γίνεσθαι.

Μέχρι μὲν ὦν τούτου ἀρπαγὰς μούνας εἶναι παρ' ἀλλήλων, τὸ δὲ ἀπὸ τούτου Ἑλληνας δὴ μεγάλως αἰτίους γενέσθαι· προτέρους γὰρ ἄρξαι στρατεύεσθαι ἐς τὴν Ἀσίην ἢ σφέας ἐς τὴν Εὐρώπην. Τὸ μὲν νυν ἀρπάζειν γυναικας ἀνδρῶν ἀδίκων νομίζειν ἔργον εἶναι, τὸ δὲ ἀρπασθεισῶν σπουδὴν ποιήσασθαι τιμωρέειν ἀνοήτων, τὸ δὲ μηδεμίαν ὥρην ἔχειν ἀρπασθεισῶν σαφρόνων· δηλα γὰρ δὴ ὅτι, εἰ μὴ αὐταὶ ἐβούλοντο, οὐκ ἂν ἠρπάζοντο. Σφέας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῆς Ἀσίας λέγουσι Πέρσαι ἀρπαζομένων τῶν γυναικῶν λόγον οὐδένα ποιήσασθαι, Ἑλληνας δὲ Λακεδαιμονίης εἵνεκεν γυναικὸς στόλον μέγαν συναγεῖρα καὶ ἔπειτα ἐλθόντας ἐς τὴν Ἀσίην τὴν Πριάμου δύναμιν κατελεῖν. Ἀπὸ τούτου αἰεὶ ἠγήσασθαι τὸ Ἑλληνικὸν σφίσι εἶναι πολέμιον. Τὴν γὰρ Ἀσίην καὶ τὰ ἐνοικέοντα ἔθνεα βάρβαρα οἰκηιοῦνται οἱ Πέρσαι, τὴν δὲ Εὐρώπην καὶ τὸ Ἑλληνικὸν ἡγήνται κεχωρίσθαι.

Οὕτω μὲν Πέρσαι λέγουσι γενέσθαι, καὶ διὰ τὴν ἱλίου ἄλωειν
εὐρίσκουσι σφίσι ἐοῦσαν τὴν ἀρχὴν τῆς ἔχθρης τῆς ἐς τοὺς Ἑλληνας.
Περὶ δὲ τῆς Ἰοῦς οὐκ ὁμολογεῖται Πέρσῃσι οὕτω φοίλικας· οὐ γὰρ
ἀρπαγῇ σφέας χρησαμένους λέγουσι ἀγαγεῖν αὐτὴν ἐς Αἴγυπτον, ἀλλ'
ὥς ἐν τῷ Ἀργεῖ ἐμίςγετο τῷ ναυκλήρῳ τῆς νεός· ἐπεὶ δὲ ἔμαθε
ἔγκυος ἐοῦσα, αἰδεομένη τοὺς τοκέας, οὕτω δὴ ἐβελοντὴν αὐτὴν τοῖσι
φοίνυξι συνεκπλῶσαι, ὥς ἂν μὴ κατάδηλος γέννηται.

Ταῦτα μὲν νυν Πέρσαι τε καὶ Φοίνικες λέγουσι. Ἐγὼ δὲ περὶ μὲν τούτων οὐκ ἔρχομαι ἐρέων ὡς οὕτως ἢ ἄλλως κως ταῦτα ἐγένετο, τὸν δὲ οἶδα αὐτὸς πρῶτον ὑπάρξαντα ἀδίκων ἔργων ἐς τοὺς Ἑλλήνας, τοῦτον σημήνας προβήσομαι ἐς τὸ πρόσω τοῦ λόγου, ὁμοίως μικρὰ καὶ μεγάλα ἄστεα ἀνθρώπων ἐπεξιῶν. Τὰ γὰρ τὸ πάσαι μεγάλα ἦν, τὰ πολλὰ αὐτῶν μικρὰ γέγονε· τὰ δὲ ἐπ' ἐμέο ἦν μεγάλη, πρότερον ἦν μικρά. Τὴν ἀνθρωπίνην ὧν ἐπιδάμενος εὐδαιμονίην οὐδαμὰ ἐν τούτῳ μένουσιν, ἐπιμνήσονται ἀμφοτέρων ὁμοίως.

Erodoto di Turi espone qui il risultato delle sue ricerche storiche; lo scopo è di impedire che avvenimenti determinati dall'azione degli uomini finiscano per sbiadire col tempo, di impedire che perdano la dovuta risonanza imprese grandi e degne di ammirazione realizzate dai Greci come dai barbari; fra l'altro anche la ragione per cui vennero a guerra tra loro.

I dotti persiani affermano che i responsabili della rivalità furono i Fenici. Costoro giunsero in queste nostre acque provenienti dal mare detto Eritreo; insediatisi nella regione che abitano tuttoggi, subito, con lunghi viaggi di navigazione, presero a fare commercio in vari paesi di prodotti egiziani ed assiri, e si spinsero fino ad Argo. A quell'epoca Argo era da ogni punto di vista la città più importante fra quante sorgevano nel territorio oggi chiamato Grecia. I Fenici arrivarono ad Argo e vi misero in vendita le loro mercanzie. Quattro o cinque giorni dopo il loro arrivo, ormai quasi esaurite le merci, scesero sulla riva del mare diverse donne, tra le quali si trovava la figlia del re Inaco: si chiamava Io, anche i Greci concordano su questo punto. Secondo i dotti persiani, mentre le donne si trattenevano accanto alla poppa della nave, per acquistare i prodotti che più desideravano, i marinai si incoraggiarono a vicenda e si avventarono su di loro: molte riuscirono a fuggire, ma non Io, che fu catturata insieme con altre; risaliti sulle navi, i Fenici si allontanarono, facendo rotta verso l'Egitto.

Secondo i Persiani lo giunse in Egitto così e non come narrano i Greci; e questo episodio avrebbe segnato l'inizio dei misfatti. In seguito alcuni Greci (essi non sono in grado di precisarne la provenienza), spintisi fino a Tiro, in Fenicia, vi rapirono la figlia del re, Europa; è possibile che costoro fossero di Creta. E fino a qui la situazione era in perfetta parità, ma poi i Greci si resero responsabili di una seconda colpa: navigarono con una lunga nave fino ad Ea e alle rive del fiume Fasi, nella Colchide, e là, compiuta la missione per cui erano venuti, rapirono Medea, la figlia del re dei Colchi; questi mandò in Grecia un araldo a reclamare la restituzione della figlia e a chiedere giustizia del rapimento, ma i Greci risposero che i barbari non avevano dato soddisfazione del ratto dell'argiva Io e che quindi per parte loro avrebbero fatto altrettanto.

Narrano che nella generazione successiva Alessandro, figlio di Priamo, a conoscenza di quei fatti, volle procurarsi moglie in Grecia per mezzo di un rapimento; era assolutamente convinto che non ne avrebbe mai dovuto rendere conto ai Greci perché questi in precedenza non lo avevano fatto nei confronti dei barbari. E così, quando ebbe rapito Elena, i Greci decisero per prima cosa di inviare messaggeri a chiedere la sua restituzione e a pretendere giustizia del rapimento; di fronte a tale istanza i barbari rinfacciarono loro il ratto di Medea: non era accettabile che proprio i Greci, rei di non avere pagato il proprio delitto e di non avere provveduto a nessuna restituzione malgrado le richieste, pretendessero ora di ottenere giustizia dagli altri.

Comunque, fino a quel momento, fra Greci e barbari non c'era stato altro che una serie di reciproci rapimenti; a partire da allora invece i maggiori colpevoli sarebbero diventati i Greci: essi infatti cominciarono a inviare eserciti in Asia prima che i Persiani in Europa. Ora, i barbari ritengono che rapire donne sia azione da delinquenti, ma che preoccuparsi di vendicare delitti del genere sia pensiero da dissennati: l'unico atteggiamento degno di un saggio è non tenere il minimo conto di donne rapite, perché è evidente che non le si potrebbe rapire se non fossero consenzienti. Secondo i Persiani gli abitanti dell'Asia non si curano minimamente delle donne rapite; i Greci invece per una sola donna di Sparta radunarono un grande esercito, si spinsero fino in Asia e abbatterono la potenza di Priamo; da allora e per sempre i Persiani avrebbero guardato con ostilità a tutto ciò che è greco. In effetti essi considerano loro proprietà l'Asia e le genti barbare che vi abitano e ben separate, a sé stanti, l'Europa e il mondo greco.

Insomma i Persiani descrivono così la dinamica degli eventi: fanno risalire alla distruzione di Ilio l'origine dell'odio che nutrono per i Greci. Però, a proposito di Io, i Fenici non concordano con i Persiani; secondo la loro versione essi condussero sì Io in Egitto, ma non dopo averla rapita, bensì perché lei ancora in Argo aveva avuto una relazione con il timoniere della nave; accortasi di essere rimasta incinta, per la vergogna aveva preferito partire con i Fenici, per non doverlo confessare ai propri genitori. Ecco dunque le versioni dei Persiani e dei Fenici; quanto a me, riguardo a tali fatti, non mi azzardo a dire che sono avvenuti in un modo o in un altro; io so invece chi fu il primo a rendersi responsabile di ingiustizie nei confronti dei Greci e quando avrò chiarito di costui procederò nel racconto. Verrò a parlare di varie città, ma senza distinguere fra grandi e piccole: il fatto è che alcune erano importanti nell'antichità e poi, in gran parte, sono decadute, altre, notevoli ai miei tempi, prima invece erano insignificanti; io, ben consapevole che la condizione umana non è mai stabile e immutabile, le ricorderò senza fare distinzioni.

Κροΐκος ἦν Λυδὸς μὲν γένος, παῖς δὲ Ἀλυάττεω, τύραννος δὲ ἐθνέων τῶν ἐν τὸς Ἀλυοῦ ποταμοῦ, ὃς ῥέων ἀπὸ μεσαμβρίας μεταξὺ Κυρίων τε καὶ Παφλαγόνων ἐξελίττοτο πρὸς βορέην ἄνεμον ἐκ τὸν Εὐξείνου καλεόμενον πόντον. Οὗτος ὁ Κροΐκος βαρβάρων πρώτος τῶν ἡμεῖς ἴδμεν τοὺς μὲν κατεστρέφατο Ἑλλήνων ἐς φόρου ἀπαγωγὴν, τοὺς δὲ φύλους κατεστρέφατο. Κατεστρέφατο μὲν Ἰωνάς τε καὶ Αἰολέας καὶ Δωριέας τοὺς ἐν τῇ Ἀσίῃ, φίλους δὲ προσεποιήσατο Λακεδαιμονίους. Πρὸ δὲ τῆς Κροΐκου ἀρχῆς πάντες Ἕλληνες ἦσαν ἐλεύθεροι. Τὸ γὰρ Κιμμερίων στρατεύμα τὸ ἐπὶ τὴν Ἰωνίαν ἀπικόμενον, Κροΐκου ἐὼν πρὸς βύτην, οὐ καταστροφὴ ἐγένετο τῶν πολλῶν, ἀλλ' ἐξ ἐπιδρομῆς ἀρπαγῆς.

Hom., *Od.* XI.519-521 (Odisseo ad Achille)

ἀλλ' οἷον τὸν Τηλεφίδην
κατενέηρατο χαλκῷ, ἥρω'
Εὐρύπυλον· πολλοὶ δ' ἄμφ'
αὐτὸν ἐπᾶροι Κήτειοι
κτείνοντο γυναῖων εἵνεκα
δώρων.

Ti dirò il grande figlio di Telefo,
l'eroe Euripilo, che egli uccise con
l'arma di bronzo: e intorno a lui
molti Cetei, suoi compagni,
venivano ammazzati per regali da
donne.

Her. II. 106

Le stele che erigeva nei vari paesi il re d'Egitto Sesostri per la maggior parte non si vedono più sussistere, ma nella Siria Palestina io stesso le vidi esistenti, e vidi su di esse le iscrizioni suddette e i genitali femminili. Ci sono poi anche nella Ionia due immagini di quest'uomo scolpite nella roccia sulla strada per cui si va da Efeso a Focea e su quella da Sardi a Smirne. In entrambi i luoghi è scolpito un uomo della grandezza di quattro cubiti e mezzo, che tiene nella mano destra una lancia, nella sinistra delle frecce, e simile è tutto il resto dell'abbigliamento, poiché lo ha in parte egiziano, in parte etiopico. Dall'una spalla all'altra attraverso il petto si stende una iscrizione incisa in caratteri sacri egiziani, che dice questo: « Io questa terra la conquistai con le mie spalle ». Chi egli sia e di dove, qui non lo dice ma lo ha indicato altrove. E proprio per questo alcuni di quelli che hanno visto il monumento pensano che sia l'immagine di Memnone, allontanandosi però di molto dal vero.

Paus. V. 13.4 su una cima del monte Sipilo c'è un trono di Pelope sopra (o al di là) del santuario della Madre Plastene

Tomba di Gige (a Bin Tepe): cf. Hipponax, fr. 7 Degani

Ἰτέαρ[...], δεύει τὴν ἐπὶ Γυῖον
ἰθὺ διὰ Λυδῶν παρὰ τὸν Ἀττάλειον τύμβον
καὶ σῆμα Γύγεω καὶ [Κεώλειος] στήλην
καὶ μνήμα Τωτος Μυτάλιδι πάλλιδος,

πρὸς ἥλιον δύνοντα γαστέρα πρέψας.

Vai per la Lidia lungo la tomba di Attales e il monumento (tombale) di Gige e la grande città e la stele e monumento di Totes, re mutalide, volgendo il ventre verso il tramonto del sole.

Ps.Hom., *Epigramm.*

Χαλκῆ παρθένος ἐμὴ, Μιδέω δ' ἐπὶ σήματι κεύμα.

Arr., *Anab.* II.3

Quando Alessandro giunse a Gordio, lo prese il vivo desiderio di salire sull'acropoli, dove c'era la reggia di Gordio e di suo figlio Mida, per vedere il carro di Gordio ed il nodo del suo giogo. Infatti vi era una copiosa tradizione locale su quel carro. Gordio era un povero frigio del tempo antico, che possedeva poca terra coltivabile e due buoi: con uno lavorava la terra e con l'altro trainava il carro. Mentre un giorno stava arando, un'aquila si posò sul giogo e vi rimase fino al momento di staccare il bue; colpito a quella vista, Gordio si recò a consultare gli indovini di Telmisso sul prodigio. Infatti i saggi di Telmisso interpretavano i segni del cielo poiché essi, anche le donne e i bambini, possedevano innato il dono dell'arte divinatoria. Mentre si avvicinava ad un villaggio dei Telmissii, Gordio incontrò una ragazza che stava attingendo acqua e le raccontò il fatto dell'aquila; ed essa, che apparteneva ad una stirpe di indovini, gli ingiunse di ritornare in quel luogo e di sacrificare a Zeus Re. Allora Gordio la pregò di accompagnarlo e di guidarlo nel sacrificio: sacrificò come la ragazza suggeriva, quindi la sposò ed insieme ebbero un figlio di nome Mida. Mida era già un uomo bello e valoroso, quando i Frigi furono travagliati da una sedizione; un oracolo vaticinò loro che un carro avrebbe condotto loro un re, il quale avrebbe posto fine ai loro torbidi. Mentre i Frigi ancora discutevano di questo, giunse Mida insieme al padre e alla madre e si fermò col carro proprio davanti all'assemblea. Interpretando l'oracolo, i Frigi riconobbero costui come l'uomo che, secondo il responso divino, il carro avrebbe loro recato; quindi l'elessero re. Mida pose termine ai loro disordini ed appese sull'acropoli il carro del padre, dedicandolo a Zeus Re, in ringraziamento dell'aquila che gli aveva inviato. Inoltre si raccontava anche questo del carro: chi avesse sciolto il nodo del suo giogo avrebbe ottenuto il dominio dell'Asia. Il nodo era però di corteccia di cornolo e non se ne vedeva né l'inizio né la fine. Poiché Alessandro si trovava in difficoltà nel cercare di scioglierlo e non voleva ammettere che restasse annodato, temendo che il fatto suscitasse inquietudine nell'esercito, alcuni riferiscono che lo recise con un colpo di spada e che disse poi di averlo sciolto.

Pollux.9.83

Δημοδίκη ἡ Κυμαία συνουκήσασα Μίδα τῷ Φρυγί - παῖς δ' ἦν

Ἀγαμέμνονος Κυμαίων βασιλέως

Demodike cumana, che andò sposa di Mida il frigio, era figlia di Agamennone, re di Kyme.

Aristot., fr.611.37 Rose

Ἑρμοδίκην δὲ γυναῖκα τοῦ Φρυγῶν βασιλέως Μίδα φασι κάλλει

διαφέρειν, ἀλλὰ καὶ σοφὴν καὶ τεχνικὴν καὶ πρώτην νόμιμα κόψαι Κυμαίοις

Dicono che Hermodike, moglie del re di Frigia Mida, fosse di bellezza straordinaria, ma anche saggia ed abile, e che per prima avesse fatto coniare moneta per i Cumani.

Herod.I.14

Οὗτος δὲ ὁ Γύγης πρῶτος
βαρβάρων τῶν ἡμέτεροι Ἰδμεν ἐς
Δελφοὺς ἀνέθηκε ἀναθήματα
μετὰ Μίδην τὸν Γορδέϊω,
Φρυγίης βασιλέα. Ἀνέθηκε γὰρ
δὴ καὶ Μίδης τὸν βασιλῆιον
θρόνον ἐς τὸν προκατίζων
ἐδίκαζε, ἐόντα ἀξιοθέτητον·
κεῖται δὲ ὁ θρόνος οὗτος ἔνθα
περ οἱ τοῦ Γύγως κρητῆρες.

Strab.I.3.21

οἱ τε Κιμῆριοι, οὓς καὶ Τρήρας
ὀνομάζουσιν, ἣ ἐκείνων τι ἔθνος,
πολλάκις ἐπέδραμον τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ
Πόντου καὶ τὰ συνεχῆ αὐτοῖς, τότε μὲν
ἐπὶ Παφλαγόνος, τότε δὲ καὶ Φρύγας
ἐμβαλόντες, ἥνικα Μίδαν αἶμα ταύρου
πίοντα φασὶν ἀπελθεῖν εἰς τὸ χρεῶν.
Λύγδαμος δὲ τοὺς αὐτοῦ ἄγων μέχρι
Λυδίας καὶ Ἰωνίας ἤρασε καὶ Ἀρδαίαι
εἶλεν, ἐν Κιλικίᾳ δὲ διεφθάρη. πολλάκις δὲ
καὶ οἱ Κιμῆριοι καὶ οἱ Τρήρες
ἐπορεύσαντο τὰς τοιαύτας ἐφόδους· τοὺς
δὲ Τρήρας καὶ Κῶβον ὑπὸ Μάδιστος τὸ
τελευταῖον ἐξελασθῆναι φασὶ τὸ τοῦ τῶν
Κιμῶν βασιλέως.

J.N.Postgate, in "Iraq" 35, 1973, 21 ss.
Lettera di Sargon circa Mida

§ A La parola del re Assur-sharru-usur: io sto bene, la terra di Assiria va bene, sii dunque contento.

Circa quello che mi hai scritto dicendo: "Un messaggero di Mita il Frigio è venuto a me portandomi 14 uomini di Que che Urik ha mandato in Urartu come ambasceria" – questo va molto bene. I miei dei, Assur, Shamash, Bel e Nabu si sono ora mossi e nel mezzo della battaglia (non?) ha il nostro....., il frigio, dataci la sua parola e diventato nostro alleato?

§ B Circa quanto hai scritto a me dicendo: "Io non manderò il mio messaggero al frigio senza (il permesso del) re mio signore" – ora sto certamente scrivendoti (per dirti che) il tuo messaggero non deve mai allontanarsi dalla cort(e frigia). Mandagli messaggi amichevoli e ascolta sempre quale sia il suo consiglio, fino a che io non sia libero (da altri impegni).

§ C Circa quanto mi hai scritto dicendo: "Non appena mi ha mandato i sudditi del re mio signore, io gli ho mandato i suoi sudditi?" – manda(li) a lui, cossicché il suo cuore sia pacificato nei nostri confronti. Sia (che ci siano) 100 uomini(?) o (?) 10, mandagli (un messaggio) come questo, dicendo: "I ho scritto al re mio signore (circa) gli uomini di Que che hai mandato a me e io ero molto

Herod.I.14

Gige fu il primo barbaro di cui
abbiamo notizia a inviare offerte a
Delfi dopo Mida, figlio di Gordies,
re di Frigia. Mida aveva consacrato
il trono regale da cui amministrava
la giustizia, un oggetto che merita
di essere visto: questo trono si
trova dove sono collocati anche i
crateri di Gige.

I Cimmeri, che chiamano anche Treri, a
meno che non fossero una tribù di quelli,
spesso fecero scorrerie sulla sponda destra
del Ponto e sui territori limitrofi,
attaccando ora i Paflagoni, ora i Frigi, e fu
allora che Mida, a quanto dicono, bevve
sangue di toro ed andò incontro al suo
destino. Ligdami, conducendo i suoi
uomini, si spinse fino alla Lidia e alla Ionia,
e prese Sardi, ma fu eliminato in Cilicia.
Spesso i Cimmeri e i Treri fecero simili
incursioni, e dicono che i Treri e Cobo
furono spinti via infine da Madys, re degli
Sciti.

compiaciuto e in risposta (.....) egli ha scritto a me, dicendo che io non avrei dovuto tenere uno soltanto dei Frigi sotto di me, ma che dovevo mandarli tutti a Mita, (e così), al comando del re mio signore, sto mandandoti (questi) uomini.

§ D Circa quanto mi hai scritto dicendo: “Un messaggero di Urbal è venuto a me per un’udienza, con il messaggero frigio” – lascialo venire. Lascia che Assur, Shamash, Bel e Nabu diano la loro parola, e tutti questi re lucideranno i tuoi sandali con le loro barbe.

§ F Circa quanto mi hai scritto dicendo: “Kilar (ha richiesto a) me 4 distretti dicendo: ‘Fai che essi li diano a me’” – quando tu hai dati (quei) 4 distretti a Kilar, egli non diventerà un tuo pari, e su che cosa tu eserciterai il tuo governatorato? Digli come segue: “In precedenza, tu avevi paura del Frigio, ma ora il Frigio ha fatto pace con noi, e dunque: di che cosa hai paura adesso? Ora mangia il tuo pane e bevi la tua acqua (sotto) l’ombra del re mio signore, e sii contento. Non avere ansietà circa il Frigio”.

§ G Circa quanto mi hai scritto dicendo: “Urbal’a (ha scritto?) a me circa il fatto che l’uomo di Atuna e gli uomini di Istuanda sono venuti ed hanno preso i villaggi (.....) di Bit-Paruta, (.....) dal re mio signore (.....)” – ora (che) il Frigio ha fatto pace con noi (.....), che cosa saranno in grado di fare in futuro i re di Tabal? Tu, da questa parte, e il Frigio, dall’altra, lo stritolerete, così che presto tu legherai la tua corda (?) con loro. I miei dei Assur, Shamash, Bel e Nabu si sono mossi ora, e questa terra sarà calpestata sotto i tuoi piedi. Muoviti intorno come vuoi, e fai l’opera che preferisci; taglia via il lungo (...), finché io possa venire e dare a te aiuto per quanto mi sia possibile.

A Il re di Assur a Assur-sharru-usur:

B È bene che Mida abbia fatto pace con noi, mandandoti i legati di Urik di Que all’Urartu che egli ha intercettato.

C Mantieni il messaggero alla corte di Mida.

D Rinvia in Frigia tutti i sudditi frigi che ora stai trattenendo, come gesto di contraccambio.

E Urbal ti ha mandato un messaggero: presto anche altri re te ne manderanno.

F Non dare a Kilar i 4 distretti che pretende, visto che ora c’è la pace con Mida.

G Urbal ha mandato un messaggio circa i villaggi sottomessi da genti di Atuna e Istuanda: presto tu e Mida sottometterete questi stati Tabal; poi arriverò io in persona.

Her.VIII.138

Macedonia, si stabilirono presso i giardini detti di Mida figlio di Gordio, dove nascono spontanee delle rose composte ciascuna di sessanta petali e profumate più di ogni altra. Sono gli stessi giardini, a quanto raccontano i Macedoni, in cui una volta fu catturato Sileno.

Ovid., *Met.* XI.85 ss.

Bacco abbandonò anche quelle contrade e con seguaci più miti si recò nei vigneti del suo Tmolò, vicino al Pactolo, fiume che a quel tempo non era ancora aurifero e non era fonte di cupidigia per la sua sabbia preziosa. Lì si radunò il suo solito séguito di Satiri e Baccanti; mancava solo Sileno. Barcollante per gli anni e il vino,

l'avevano sorpreso i contadini della Frigia e inghirlandato l'avevano condotto dal re Mida, che dal tracio Orfeo e dall'ateniese Eumolpo era stato iniziato ai riti di Bacco. Riconosciuto il vecchio amico e compagno di culto, Mida, per la felicità del suo arrivo, aveva indetto una gran festa, in onore dell'ospite, di dieci giorni e dieci notti. E già in cielo per l'undicesima volta aveva Lucifero disperso le stelle, quando, raggianti, nelle campagne di Lidia giunse il re per riconsegnare Sileno al suo giovane pupillo. Felice d'aver ritrovato il suo maestro, Bacco invitò Mida a scegliersi un premio: facoltà lusinghiera, ma pericolosa, perché il re non se ne avvalse con saggezza, dicendo: "Fa' che tutto quello che tocco col mio corpo si converta in oro fulvo". Bacco esaudì il desiderio, sdebitandosi con quel dono, presto fonte di guai, ma si rammaricò che non avesse scelto meglio. Lieto, godendo a suo danno, se ne andò via l'eroe di Frigia e prese a toccare ogni cosa per saggiare la parola data. Quasi non credendo a se stesso, staccò dal ramo di un basso leccio una frasca verdeggianti, e quella diventò d'oro. Da terra raccolse un sasso e anche quello prese il colore dell'oro. Tocca allora una zolla: al suo magico tocco la zolla diventa una pepita d'oro; coglie aride spighe di grano: un raccolto d'oro; stringe un frutto colto da un albero: lo si direbbe un dono delle Espèridi; se poi accosta le dita in cima a uno stipite, quello appare tutto sfolgorante. Persino quando si lava le mani in acqua limpida, quell'acqua, fluendo dalle sue mani, potrebbe ingannare Danae. Immaginando d'oro ogni cosa, non riesce più a nascondere le sue speranze. E mentre esulta, i servi gli apparecchiavano la tavola, imbandendola di vivande e pane tostato. Ma, ahimè, ora, come tocca i doni di Cerere con la mano, quei doni diventano rigidi; se poi avidamente cerca di lacerare coi denti una vivanda, appena l'addenta una lamina d'oro ricopre la pietanza; mischia ad acqua pura il vino del suo benefattore Bacco: oro liquido gli avresti visto colare in bocca. Sgomento per quell'innata sciagura, ricco e povero insieme, vuol sottrarsi all'opulenza e odia ciò che aveva un tempo sognato. Tanta abbondanza non può sedargli la fame, arida di sete gli arde la gola e, come è giusto, è tormentato dall'odio per l'oro. E allora, levando al cielo le mani e le braccia brillanti, esclama: "Perdonami, padre Bacco, ho peccato, ma abbi compassione, ti scongiuro, liberami da questa fastosa indigenza!". Mite è il verdetto divino: poiché riconosce d'aver sbagliato, Bacco lo rende com'era, annullando il dono concesso per obbligo. E gli dice: "Perché tu non rimanga invischiato nell'oro mal desiderato, recati al fiume vicino alla grande Sardi e cammina in senso contrario alla corrente, verso i gioghi del monte, finché tu non giunga alla sorgente, e lì, dove sgorga più intensa, poni il capo sotto gli zampilli della fonte e lava insieme al corpo la colpa". Il re ubbidi andando sotto l'acqua: l'aurifera facoltà colorò la corrente e dal corpo umano passò al fiume. Ancor oggi le rive, assorbito il germe di quell'antica vena, si ergono dure e pallide con le loro zolle impregnate d'oro.

Ovid., *Met.* XI.153 ss.

Pan, un giorno che, vantando alle tenere ninfe i propri carmi, modulava sulle carni della zampogna un'aria di canzone, osò spregiare, a suo paragone, la musica di Apollo,

e così giunse (Tmolo come giudice) a una sfida, ahimè, rischiosa. Assiso sulla sua montagna, il vecchio giudice scostò gli alberi dalle orecchie; cinse la sua chioma cerulea soltanto di quercia e con qualche ghianda che pendeva intorno alle tempie; quindi, rivolto al dio delle greggi, disse: "Il giudice è pronto: si cominci". E Pan si mise a suonare la sua rustica zampogna, incantando col suo canto selvaggio Mida, che per caso gli era accanto. Quand'ebbe finito, il sacro Tmolo rivolse il volto verso quello di Febo e tutto il bosco ne seguì lo sguardo. Febo, col capo biondo cinto dall'alloro del Parnaso, sfiorava il suolo con un mantello sfolgorante di porpora, e con la sinistra reggeva la cetra tempestata di gemme e intarsiata d'avorio; nell'altra mano teneva il plectro. La sua posa rivelava l'artista. E allora col pollice esperto fece vibrare le corde con tanta dolcezza che, affascinato, Tmolo invitò Pan a dare vinta dalla lira la sua zampogna. Il verdetto del venerato monte fu approvato da tutti; eppure Mida, lui solo, lo biasimò, definendolo ingiusto. Il dio di Delo non si rassegnò che quelle stolide orecchie conservassero forma umana, e così gli ele allungò, ricoprendole di peli grigi, e le rese mobili alla base, perché potessero agitarsi. Umano rimase il resto: in quell'unica parte fu lui punito, ritrovandosi con le orecchie di un pigro asinello. Nel tentativo di nascondere quella vergogna, Mida cercò di coprire le tempie con una tiara purpurea. Ma il servo, che era solito tagliargli con la lama i capelli troppo lunghi, le vide, e smanioso di divulgare la notizia, non osando rivelare la deformità che aveva scoperto, eppure non riuscendo a tacere, si appartò e, scavata una buca, con un filo di voce, mormorando, riferì alle viscere della terra che razza di orecchie aveva visto al padrone. Poi seppellì il segreto rivelato, coprendo com'era prima il terreno, e occultata quella buca, se ne andò alla chetichella. Ma in quel luogo cominciò a spuntare una fitta macchia di canne tremule, che in capo a un anno fu tutto un rigoglio e tradì il seminatore: agitata dalla brezza, riferiva le parole sepolte, divulgando che orecchie aveva il padrone.

Her.I.7

Ἦ δὲ ἡγεμονίῃ οὕτω περιῆλθε, ἐούσα Ἡρακλειδέων, ἐς τὸ γένος τὸ Κρόϊκου, καλεομένους δὲ Μερμνάδας. Ἦν Κανδαύλης, τὸν οἱ Ἕλληνες Μυρσίλον ὀνομάζουσι, τύραννος Καρδίων, ἀπόγονος δὲ Ἀλκαίου τοῦ Ἡρακλέος. Ἄγρων μὲν γάρ ὁ Νίνου τοῦ Βήλου τοῦ Ἀλκαίου πρῶτος Ἡρακλειδέων βασιλεὺς ἐγένετο Καρδίων, Κανδαύλης δὲ ὁ Μύρσου ὑστάτος. Οἱ δὲ πρότερον Ἄγρωνος βασιλεύσαντες ταύτης τῆς χώρας ἦσαν ἀπόγονοι Λυδοῦ τοῦ Ἄττος, ἀπ' ὅτε ὁ δῆμος Λύδιος ἐκλήθη ὁ πᾶς οὗτος, πρότερον Μηίων καλεόμενος. Παρὰ τούτων Ἡρακλεῖδαι ἐπιτραφθέντες ἔσχον τὴν ἀρχὴν ἐκ θεοπροπίου, ἐκ δούλης τε τῆς Ἰαρδάνου γεγονότες καὶ Ἡρακλέος, ἄρξαντες [μὲν] ἐπὶ δύο τε καὶ ἑκοσι γενεὰς ἀνδρῶν, ἔτεα πέντε τε καὶ πεντακόσια, παῖς παρὰ πατρός ἐκδεκόμενος τὴν ἀρχήν, μέχρι Κανδαύλεω τοῦ Μύρσου.

Her.I.7

In Lidia il potere apparteneva agli Eracidi; pervenne alla famiglia di Creso, ai Mermnadi, come ora vi narro. A Sardi il re era Candaule, dai Greci chiamato Mirsilo, discendente di un figlio di Eracle, Alceo. Il primo dei discendenti di Eracle a divenire re di Sardi era stato Agrone, che era figlio di Belo e nipote di Alceo; l'ultimo fu Candaule, figlio di Mirso. Quanti avevano regnato sul paese prima di Agrone erano discendenti di Lido, figlio di Atis; da Lido presero nome i Lidi, prima chiamati Meoni. Gli Eracidi, progenie di Eracle e di una schiava di Iardano, ottennero il potere in affidamento dai discendenti di Lido in base a un oracolo e lo esercitarono per ventidue generazioni, vale a dire per 505 anni, trasmettendoselo di padre in figlio fino a Candaule figlio di Mirso.

Τυρρηρὸν ἀποφαίνουσιν (...) τοῦτον δὲ Λυδὸν εἶναι τὸ γένος ἐκ τῆς πρότερον Μηριόας καλουμένης, παλαιὸν δὴ τινα μετανάστην ὄντα· εἶναι δ' αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Διὸς, λέγοντες ἐκ Διὸς καὶ Γῆς Μάσνην γενέσθαι πρῶτον ἐν τῇ γῇ ταύτῃ βασιλέα· τούτου δὲ καὶ Καλλιρόης τῆς Ὡκεανοῦ θυγατρὸς γεννηθῆναι Κότυν· τῷ δὲ Κότυϊ γήμαντι θυγατέρα Τύλλου τοῦ γηγενοῦς Ἀλίην δύο γενέσθαι παῖδας Ἀσίην καὶ Ἄτυν· ἐκ δὲ Ἄτυος καὶ Καλλιθέας τῆς Χωραίου Λυδὸν φῦναι καὶ Τυρρηρὸν καὶ τὸν μὲν Λυδὸν αὐτοῦ καταμείναντα τὴν πατρίαν ἀρχὴν παραλαβεῖν καὶ ἀπ' αὐτοῦ Λυδίας τὴν γῆν ὀνομασθῆναι· Τυρρηρὸν δὲ τῆς ἀπουκίας ἡγησάμενον πολλὴν κτίσασθαι τῆς Ἰταλίας καὶ τοῖς συναραμένους τοῦ στόλου ταύτην θέσθαι τὴν ἐπωνυμίαν.

affermano che Tirreno (...) era lidio di stirpe, del territorio una volta chiamato Meonia, ed era emigrato in tempi precedenti Meriadas, remoti. Egli sarebbe **quinto** discendente da Zeus; narrano infatti che da Zeus e da Ge nacque Masnes, primo re di codesta regione; da Masnes e Calliroe, figlia di Oceano, nacque Cotis; dal matrimonio di Cotis con Alie, figlia di Tyllus, nato da Ge, nacquero due figli, Asia e Atis. Da Atis e Calitea, figlia di Coreo, nacquero Lido e Tirreno. Lido, rimasto nella sua patria, assunse il regno paterno e da lui si denomina Lidia la regione. Tirreno conquistò, a capo della spedizione coloniale, ampie zone dell'Italia e da lui presero il nome di Tirreni i partecipanti alla spedizione.

Λυδοὶ δὲ νόμοιαι μὲν παραπληροῖται χρέωνται καὶ Ἑλλήνες, χωρὶς ἢ ὅτι τὰ θήλεα τέκνα καταπορνεύουσι. Πρῶτοι δὲ ἀνθρώπων τῶν ἡμέτε· ἴδμεν νόμιμα χρυσοῦ καὶ ἀργύρου κοψάμενοι ἐχρήσαντο, πρῶτοι δὲ καὶ κάπηλοι ἐγένοντο. Φασὶ δὲ αὐτοὶ Λυδοὶ καὶ τὰς παγινίας τὰς νῦν οφείει τε καὶ Ἑλλήνα κατεστεύσας ἐωπῶν ἐξέυρημα γενέσθαι. Ἄμα δὲ ταύτας τε ἐξευρεθῆναι παρὰ οφείει λέγουσι καὶ Τυρρηρὴν ἀπουκίαν, ὧδε περὶ αὐτῶν λέγοντες. Ἐπὶ Ἄτυος τοῦ Μάνεω βασιλέος ἀποδείτην ἰσχυρὴν ἀνὰ τὴν Λυδίην πᾶσαν γενέσθαι· καὶ τοὺς Λυδοὺς τέως μὲν διάγειν λιπαρέοντας, μετὰ δέ, ὥς οὐ παύεσθαι, ἅκεα δίζησθαι, ἄλλον δὲ ἄλλο ἐπιμηχανᾶσθαι αὐτῶν. Ἐξευρεθῆναι δὴ ὧν τότε καὶ τῶν κύβων καὶ τῶν ἀστραγάλων καὶ τῆς σφαίρης καὶ τῶν ἀλλέων πασέων παγινέων τὰ εἶδεα, πλὴν πεσέων· τούτων γὰρ ὧν τὴν ἐξέυρεσιν οὐκ οἰκτιοῦνται Λυδοί. Ποιέειν δὲ ὧδε πρὸς τὸν λιμὸν ἐξευρόντας· τὴν μὲν ἐτέρην τῶν ἡμερέων παίζειν πᾶσαν, ἵνα δὴ μὴ ζητῶσαιεν ἐντὶα, τὴν δὲ ἐτέρην ἐντέεσθαι παυομένους τῶν παγινέων. Τοιοῦτω τρόπῳ διάγειν ἐπ' ἕτερα δυνάμειοντα ἔτεα.

Le usanze dei Lidi sono molto simili a quelle dei Greci, se si eccettua il fatto che prostituiscono le figlie. Per quanto ne sappiamo furono i primi uomini a fare uso di monete d'oro e d'argento coniate e i primi anche a esercitare il commercio al minuto. Secondo i Lidi anche i giochi praticati oggi dai Greci e dai Lidi sarebbero una loro invenzione: sostengono di averli escogitati all'epoca in cui colonizzarono la Tirrenia; ma ecco in proposito la loro versione. Sotto il regno di Atis figlio di Mane si era abbattuta su tutta la Lidia una terribile carestia: per un po' i Lidi avevano resistito, ma poi, visto che la carestia non aveva fine, cercarono di ingannare la fame inventando una serie di espedienti. E appunto allora sarebbero stati ideati i dadi, gli astragali, la palla e tutti gli altri tipi di gioco, tranne i "sassolini", solo l'invenzione dei "sassolini" non si attribuiscono i Lidi. Ed ecco come fronteggiavano la fame con le loro scoperte: un giorno lo trascorrevano interamente a giocare per non sentire il desiderio di mangiare, il successivo lasciavano perdere i divertimenti e si cibavano. Tirarono avanti con questo sistema di vita per ben diciotto anni.

Strab.V.2.1 (219):

Οἱ Τυρρηνοὶ τοῖνον παρὰ τοῖς Ῥωμαίοις Ἑτρούσκοι καὶ Τοῦσκοι προσαγορεύονται. οἱ δ' Ἑλληνες οὕτως ὠνόμασαν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ Τυρρηνοῦ Ἄτυος, ὥς φασι, τοῦ στελείαντος ἐκ Λυδίας ἐποίκου δεῦρο. ἐπὶ γὰρ λιμοῦ καὶ ἀφορίας ὁ Ἄτυς, εἰς τῶν ἀπογόνων Ἡρακλέους καὶ Ὀμφάλης, διεῖν παίδων ὄντων, κλήρω Λυδὸν μὲν κατέχευε, τῷ δὲ Τυρρηνῷ τὸν πλείω συστήσας λαὸν ἐξέστελεν. ἔλθων δὲ τὴν τε χώραν ἀφ' ἑαυτοῦ Τυρρηνίαν ἐκάλεσε καὶ δώδεκα πόλεις ἔκτισεν, οἰκιστὴν ἐπιστήσας Τάρκωνα, ἀφ' οὗ Ταρκυνία ἡ πόλις, ὃν δὲ τὴν ἐκ παίδων κύναςιν πολλὸν γεγενήθησαν μυθεύουσι. τότε μὲν οὖν ὑφ' ἐπὶ ἡγεμονίᾳ ταπτόμενοι μέγα ἵσχυρον, χρόνους δ' ὕστερον διαλυθῆναι τὸ σύστημα εὐκὸς καὶ κατὰ πόλεις διασπασθῆναι βίᾳ τῶν πλησιοχώρων ἔξαιντας· οὗ γὰρ ἂν χώραν εὐδαίμονα ἀφέντες τῇ θαλάττῃ κατὰ ληστείας ἐπέθευντο ἄλλοι πρὸς ἄλλα τραπόμενοι πελάγη, ἐπεὶ, ὅπου γε συμπινεύσαιεν, ἱκανοὶ ἦσαν οὐκ ἀμύνασθαι μόνον τοὺς ἐπιχειροῦντας αὐτοῖς, ἀλλὰ καὶ ἀντεπιχειρεῖν καὶ μακρὰς στρατείας ποιεῖσθαι.

Xanthos Lydius, *FGH 765*, F 16

ΛΥΔΙΑΚΑ.

apud Dionys. Halicarn., *Antiq.Rom.* I, 28:

Ξάνθος δὲ ὁ Λυδὸς ἱστορίας παλαιὰς, εἰ καὶ τις ἄλλος, ἔμπειρος ὢν, τῆς δὲ πατρίου καὶ βεβαιωτῆς ἂν οὐδενὸς ὑποδέεστερος νομισθεῖς, οὔτε Τυρρηνὸν ὠνόμακεν οὐδαμῶς τῆς γραφῆς δυνάστην Λυδῶν, οὔτε ἀπαικίαν Μηϊόνων εἰς Ἰταλίαν κατασχόσαν ἐπίσταται, Τυρρηνίας τε μνήμην ὡς Λυδῶν ἀποικίσεως, ταπεινοτέρων ἄλλων μεινυμένων, οὐδεμίαν πεποίηται. Ἄτυος δὲ παῖδας γενέσθαι λέγει Λυδὸν καὶ Τόρρησον· τούτους δὲ, μερισαιμένους τὴν πατρίαν ἀρχὴν, ἐν Ἀσίᾳ καταμείναι ἀμφοτέρους, καὶ τοῖς ἔθνουσιν, ὧν ἦρξαν, ἐπὶ ἐκείνων φηρὶ τεθῆναι τὰς ὀνομασίας λέγων ὧδε· «Ἀπὸ Λυδοῦ μὲν γίνονται Λυδοὶ, ἀπὸ δὲ Τόρρήσου Τόρρησοι· τούτων ἡ γλῶσσα ὁλίγον παραφέρει, καὶ ἵδν ἔτι συλοθεῖν ἀλλήλους ῥήματα οὐκ ὀλίγα, ὥσπερ Ἰωνες καὶ Δωριεῖς.»

Her.I.7-13

In Lidia il potere apparteneva agli Eraclidi; pervenne alla famiglia di Creso, ai Mermnadi, come ora vi narro. A Sardi il re era Candaulo, dai Greci chiamato Mirsilo, discendente di un figlio di Eracle, Alceo. Il primo dei discendenti di Eracle a divenire re di Sardi era stato Agrone, che era figlio di Nino il quale a sua volta era figlio di Belo e nipote di Alceo; l'ultimo fu Candaulo, figlio di Mirso. Quanti avevano regnato sul paese prima di Agrone erano discendenti di Lido, figlio di Atis; da Lido presero nome i

I Tirreni dunque sono conosciuti presso i Romani col nome di *Etrusci* e di *Tusci*. I Greci li chiamano Tirreni da Tirreno, figlio di Ati, come raccontano, in quanto quest'ultimo aveva inviato dalla Lidia alcuni coloni in questa zona.

Infatti Ati, uno dei discendenti di Eracle e Onfale, in seguito ad una carestia e alla penuria di qualsiasi prodotto, avendo due figli, dopo avere estratto a sorte, trattenne con sé Lido; riunendo invece con Tirreno la maggior parte della popolazione, la inviò con lui fuori dal paese. Una volta giunto in questi luoghi, Tirreno chiamò il paese Tirrenia dal proprio nome e fondò 12 città, assegnando loro come ecista Tarconte, dal quale prende il nome la città di Tarquinia e di cui si racconta, per la sua perspicacia, che nacque canuto. A quel tempo dunque i Tirreni, governati da un solo capo, erano assai potenti; più tardi sembra che la loro confederazione si sciolse e, cedendo alla violenza dei vicini, essi si divisero in singole città. Infatti, abbandonata una fertile terra, non si sarebbero volti al mare e dati alla pirateria, rivolgendosi chi a un mare chi ad un altro, quando, avendo le forze riunite, potevano non solo difendersi contro chi li attaccava, ma anche attaccare a loro volta e fare grandi spedizioni.

Xanto di Lidia, che nella storia antica era versato quant'altri mai e che, per quanto riguarda la storia della sua patria, può essere considerato storico molto solido e non inferiore a nessuno, in nessun punto della sua opera parla di Tirreno come di un signore dei Lidi, e non sa di una colonizzazione dei Meoni che avrebbero occupato l'Italia, non fa neppure alcuna menzione della Tirrenia quale colonia dei Lidi, pur avendo annotato tanti altri dati di minor rilievo. Egli dice che Ati ebbe due figli, Lido e Torebo, e fra di loro divise il suo regno; entrambi rimasero in Asia e i popoli da loro governati da loro presero il nome; queste sono le sue parole testuali: "Da Lido derivarono i Lidi, da Torebo i Torebi". Il loro linguaggio presenta piccole differenze e tuttora ciascuno dei due popoli schernisce molti termini propri dell'altro, un po' come Ioni e Dori.

Lidi, prima chiamati Meoni¹. Gli Eraclidi, progenie di Eracle e di una schiava di Iardano, ottennero il potere in affidamento dai discendenti di Lido in base a un oracolo e lo esercitarono per ventidue generazioni, vale a dire per 505 anni, trasmettendosi di padre in figlio fino a Candaule figlio di Mirso.

Questo Candaule era molto innamorato della propria moglie e perciò era convinto che fosse di gran lunga la più bella donna del mondo. Con una simile convinzione, poiché era solito confidarsi anche sugli argomenti più delicati con un certo Gige, una guardia del corpo, suo favorito, figlio di Dascilo, finì in particolare per esaltargli l'aspetto fisico della moglie. Ma era fatale che a Candaule ne derivasse un grave danno: poco tempo dopo disse a Gige: "Gige, ho l'impressione che tu non mi credi quando ti parlo del corpo di mia moglie; succede certo che gli uomini abbiano le orecchie più incredule degli occhi, ma allora fai in modo di vederla nuda". Ma Gige protestando gli rispose: "Signore, ma che razza di discorso insano mi fai? Mi ordini di guardare nuda la mia padrona? Quando una donna si spoglia dei vestiti si spoglia anche del pudore; i buoni precetti sono ormai un patrimonio antico dell'umanità e da essi bisogna imparare: uno dice che si deve guardare solo ciò che ci appartiene. Io crederò che lei è la più bella donna del mondo e ti prego di non chiedermi assurdità".

Insomma, rispondendo così, opponeva il suo rifiuto: temeva che da quella situazione gli potesse derivare qualche guaio. Ma Candaule insistette: "Coraggio, Gige, non avere paura di me, come se ti facessi un simile discorso per metterti alla prova, né di mia moglie, che per opera sua ti possa accadere qualcosa di male; tanto per cominciare io studierò la maniera che lei non si accorga di essere osservata da te. Ecco, ti metterò dietro la porta spalancata della stanza in cui dormiamo; più tardi, quando io sarò entrato, anche mia moglie verrà, per mettersi a letto. Vicino alla porta c'è una sedia su cui lei, spogliandosi, appoggerà le vesti, una per una; e così potrai guardarla in tutta tranquillità; ma quando lei si sposterà dalla sedia verso il letto, dandoti la schiena, allora esci dalla stanza, ma fai attenzione che lei non ti veda".

Non avendo via di scampo, Gige era pronto a obbedire. Candaule, quando gli parve ora di andare a dormire, condusse Gige nella sua camera; subito dopo comparve anche la moglie: Gige la osservò mentre entrava e posava i propri vestiti. Appena la donna si voltò per avvicinarsi al letto, dandogli le spalle, Gige uscì dal nascondiglio e si allontanò; lei lo scorse mentre usciva, ma, pur avendo compreso il misfatto del marito, invece di gridare per la vergogna, finse di non essersi accorta di niente, con l'intenzione però di vendicarsi di Candaule. Bisogna sapere che presso i Lidi, come presso quasi tutti gli altri barbari, è grande motivo di vergogna persino che sia visto nudo un uomo.

Sul momento non lasciò trasparire nulla e rimase tranquillo; ma non appena fu giorno diede istruzioni ai servi che vedeva a sé più fedeli e mandò a chiamare Gige. Gige credeva che lei ignorasse l'accaduto e si presentò subito: era abituato anche prima ad accorrere ogni volta che la regina lo chiamava. Quando lo ebbe davanti, la donna gli disse: "Ora tu, caro Gige, hai di fronte a te due strade e io ti concedo di scegliere quale preferisci percorrere: o uccidi Candaule e ottieni me e il regno dei Lidi, oppure è necessario che tu muoia subito, così non sarai più costretto a vedere ciò che non devi per obbedire a tutti gli ordini del tuo padrone. Non ci sono alternative: o muore il responsabile di tutte queste macchinazioni o muori tu che mi hai vista nuda e che hai compiuto azioni così poco lecite". Gige dapprima rimase sbalordito dalle parole della regina, poi supplicò per un po' di non costringerlo a compiere una simile scelta; ma non riuscì a persuaderla, anzi si rese conto senza più dubbi di trovarsi di fronte all'ineluttabile: uccidere il proprio padrone o venire ucciso lui stesso da altri, e scelse la propria salvezza. Rivolgendosi alla donna le chiese: "Poiché mi costringi a uccidere il mio padrone contro la mia volontà, voglio almeno sapere in che modo lo aggrediremo". E lei gli rispose: "L'aggressione avverrà esattamente dallo stesso luogo dal quale lui mi ha mostrata nuda e il colpo si farà mentre dorme".

Studiarono i particolari del piano e appena scese la notte Gige seguì la donna nella camera da letto: gli era stato impedito di allontanarsi e non aveva nessuna possibilità di sottrarsi a quel compito: era inevitabile la morte sua o di Candaule. La regina lo nascose dietro la stessa porta dopo avergli consegnato un pugnale. Più tardi, quando Candaule si addormentò, Gige uscì dal suo nascondiglio, lo uccise ed ebbe così insieme la donna e il regno. [Archiloco di Paro, vissuto nella stessa epoca, menzionò Gige in un suo trimerio giambico].

Ottenne il regno e vide consolidato il suo potere grazie all'oracolo di Delfi, perché quando già i Lidi, considerando la gravità dell'assassinio di Candaule, erano in armi, i partigiani di Gige e gli altri Lidi vennero a un accordo: se l'oracolo lo avesse designato re dei Lidi, allora Gige avrebbe regnato, in caso contrario avrebbe restituito il potere agli Eraclidi. L'oracolo gli fu favorevole e così Gige fu re. La Pizia vaticinò che gli Eraclidi si sarebbero rivalsi sul quinto discendente di Gige, ma di questa profezia i Lidi e i loro sovrani non si curarono più fino a quando non si compì.

¹ I Meoni è forma omerica; non tutti li identificavano con i Lidi: Strab. XII.8.3.

Ecco insomma come i Mermnadi avevano conquistato il potere, sottraendolo agli Eraclidi. Gige, quando fu re, invidiò rilevanti offerte a Delfi, in pratica la maggior parte di tutte le offerte in argento che vi si trovano; e oltre all'argento dedicò anche oro in grande quantità, fra cui è degna di menzione una serie di sei crateri d'oro: oggi si trovano nel tesoro dei Corinzi e raggiungono un peso di trenta talenti. Però a dire il vero il tesoro non appartiene allo stato di Corinto, bensì a Cipselo figlio di Eezione. Gige fu il primo barbaro di cui abbiamo notizia a inviare offerte a Delfi dopo Mida, figlio di Gordio, re di Frigia. Mida aveva consacrato il trono regale da cui amministrava la giustizia, un oggetto che merita di essere visto: questo trono si trova dove sono collocati anche i crateri di Gige. Gli abitanti di Delfi chiamano "Gigade", dal nome del donatore, l'oro e l'argento offerti da Gige. Quando ebbe il potere, anch'egli inviò spedizioni militari contro Mileto e Smirne, ed espugnò la città di Colofone, ma non ci fu nessuna altra impresa durante i 38 anni del suo regno, e anche di questa basterà aver fatto menzione.

Tragedia

Trag. Graec. Fragm., II, F 664

ГЛҮЛ

BACIAEIA (NYCIA?)

11

ΧΟΡΟΣ (ΓΥΝΑΙΚΩΝ?)

ή ακινή του δράματος υπόκειται ἐν Εἰσόδῳ]
desunt 2 à incertum quot vss.

[
[
[
[

[
]uyα[ca. 7 ll.]!

[1. [Lucu....(n

[] qua ync

[] upon credit

[*le' exwpiotc*]

[] Trackpad

[Beckon Tóðel]

[
I'αμηνανδ

καὶ καὶ πρὸ τοῦ

ἢ λέξω τὸ πᾶν

τε γίνεται

[] προέδρατεν

ἡδωμοὶ λόγου

Ἰωνήλικας

quot vss. desint incertum

Γύψιν γὰρ ὡς ἐρείδον, [ὅ]τε ἐκαστά τι,

ἔδε[ι]κα] μὴ φόβου τις ἔνδον ἡμᾶ λόχοις

ὁ[φ]οῖα] τὰ π[ε]ντήχαιρα τὰς τυραννίαις.

ἔπειθ' ὁ ἔτ' ἐγρήσοντα Κανδαύλην ὄρω,

τὸ δραθὲν ἔγνω καὶ τίς ὁ δράσας ἀνὴρ·

ὥς δ' ἀξυνήμων, καρδίᾳ κυκωμένης,

καθεῖρξα αἵμα.[...] αἰχμήν[η] βοήν·

ἐν δεινότητι δὲ φρονήτιον στραφωμένηα>

νῦξ ἦν ὀτέρ[μω]ν ἐξ] αὐπνίας ἐμοί-

ἐπεὶ δ' ἀνήλθε παμφαῆς Ἑωφόρος
 τῆς πρωτοφειγνύουσ ἡμέρας πρίογγελος,
 τὸν μὲν λέχους ἡγειρά[] καζεπεψάμην
 λαῶς θεμιστεύοντα· μῦθος ᾗν ἐμοί
 πειθοῦς ἐτοιμο[...].το[...].[...].[...].[...].[...]
 εὔδειν ἄνακτα παύσυχ
 Γύγην δ' ἐμοὶ κλητῆρ[...]
 quot vss. desint incertum

.ρ.[

τί δη[

ἀλλ' εἰ

νεί

ωχ[

χρυε[

εί

—δρασα.[

(ΓΥ.) [..]με ..[

η...φ.[

θέλω δεφ[

ἐμαῖς ανω[

(BA.) λέγοις ἄν ω[

(ΓΥ.) .υδωντι.c

Infatti, come vidi che era Gige, e non un qualche fantasma, temetti che ci fosse un agguato mortale, salario promesso tirannie; poi vidi Candaule che ancora vegliava e riconobbi il misfatto e chi l'uomo che ne era l'autore; come se non avessi capito, col cuore sconvolto, tenni dentro in silenzio...il grido di vergogna; nel letto, volgendo qua e là i miei pensieri, per me la notte insomma fu senza fine; come sopraggiunse la splendente stella del mattino, prima annunciatrice delle luci del giorno, lo svegliai dal letto e lo mandai amministrare la giustizia al popolo; avevo a disposizione una parola persuasiva(...non conviene che) il sovrano dorma tutta la notte... Quanto a Gige, i miei ufficiali (lo invitarono a presentarsi davanti a me)...

Plut., *Quaest. Graec.* 45, 301 F:

Eracle, avendo ucciso Ippolita e preso la sua ascia, con il resto delle sue armi, le diede a Omfale. I re di Lidia che succedettero a lei la portavano come come una delle loro sacre insegne del comando, e la passavano di padre in figlio, fino a Candaule. Costui tuttavia la disdegnò e la diede da portare ad uno dei suoi ufficiali. Quando Gige si ribellò e portò guerra a Candaule, Arselis venne con un contingente da Milasa in appoggio di Gige, uccise Candaule e l'ufficiale e portò l'ascia in Caria con il resto del bottino di guerra. Innalzò una statua di Zeus e pose l'ascia nella sua mano e chiamò il dio Labrandeus, poiché *labrys* era la parola lidia per il greco *pelekys*.

Her.I.13:

Ἦρχε δὲ τὴν βασιλίην καὶ ἐκρατύνθη ἐκ τοῦ ἐν Δελφοῖσι χρηστηρίου. Ὡς γὰρ δὴ οἱ Λυδοὶ δευρὸν ἐποιεῦντο τὸ Κανδαύλειω πάθος καὶ ἐν ὅπλοις ἦσαν, συνέβησαν ἐς τούτῳ ὅτι τὸ τοῦ Γύγεω στασιώται καὶ οἱ λαοὶ αὐτοῦ, ἣν μὲν [δὴ] τὸ χρηστήριον ἀνέλη μιν βασιλέα εἶναι Λυδῶν, τὸν δὲ βασιλεύειν, ἣν δὲ μὴ, ἀποδοῦναι ὁπίω ἐς Ἡρακλείδαν τὴν ἀρχήν. Ἀνεῖλέ τε δὴ τὸ χρηστήριον καὶ ἐβασιλευσε οὕτω Γύγης. Τοσάνδε μέντοι εἶπε ἡ Πυθίη, ὥς Ἡρακλείδῃσι τίς τις ἦξει ἐς τὸν πέμπτου ἀπόγονον Γύγεω. Τούτου τοῦ ἔπεος Λυδοὶ τε καὶ οἱ βασιλέες αὐτῶν λόγον οὐδένα ἐποιεῦντο, πρὶν δὴ ἐπετελέσθῃ.

Her.I.91

Ἀπικόμενοι δὲ τοῖσι Λυδοῖσι καὶ λέγουσι τὰ ἐντεταλμένα τὴν Πυθίην λέγεται εἰπέν τάδε. »Τὴν πεπωρωμένην μοῖραν ἀδύνατά ἐστι ἀποφυγεῖν καὶ θεῶ. Κράϊκος δὲ πέμπτου γονέος ἀμαρτάδα ἐξέπληρε, ὃς ἐὼν δορυφόρος Ἡρακλειδέων δόλῳ γυναικίῳ ἐπιτιπόμενος ἐφάνευσε τὸν δεσπότην καὶ ἔρχε τὴν ἐκείνου τιμὴν οὐδὲν οἱ προσήκουσαν.

Archiloco, fr. 19 ed. West

οὐ μοι τὰ Γύγεω τοῦ πολυχρίσου μέλει, οὐδ' ἐλάέ πά με ζῆλος, οὐδ' ἀγατομαί θεῶν ἔργα, μεγάλῃς δ' οὐκ ἔρέω τυραννίδος· ἀπόπροθεν γὰρ ἔστιν ὀφθαλμῶν ἐμῶν.

Non m'importano i tesori di quel riccone di un Gige, non mi ha mai preso l'invidia; non rimango stupito dinanzi a imprese degne di dei; non aspiro a un grande regno: son tutte cose lontane dai miei orizzonti. (trad. Tarditi)

Mimnermo, *Smirneis*, Fr.14 West

οὐ μὲν δὴ κείνου γε μένος καὶ ἀγῆνορα θυμὸν τοῖον ἐμέο προτέρων πεύθομαι, οἷ μιν ἴσον Λυδῶν ἵππομάχων πυκινὰς κλονέοντα φάλαγγας

Ἐρμιον ἄμ πεδίων, φῶτα φερεμμελίην·

τοῦ μὲν ἄρ' οὐ ποτὲ πάμπαν ἐμέψατο Παλλὰς Ἀθήνη δριμύ μένος κραδῆς, εὐθ' ὃ γ' ἀνὰ προιάχους σεύαθ' αἰματόεντος ἐν ὑμίνῃ πολέμοιο,

πικρὰ βιαζόμενος θυμηνέων βέλεα·

οὐ γὰρ τις κείνου δῆλων ἔτ' ἀμεινότερος φῶς ἔσκειν ἐποίχασθαι φυλόπιδος κρατερῆς ἔργον, ὅτ' αὐγῆτιν φέρετ' ὠκέος ἡλείου

Il suo superiore coraggio ed il virile impeto apprendo dai miei predecessori: essi lo videro sgominare folte falangi di cavalieri Lidii, eroe portatore di lancia, nella piana dell'Ermo. Il possente slancio del suo cuore Pallade Atena avrebbe esaltato, quando egli si slanciava tra le prime file, nella mischia insanguinata, sotto i duri dardi dei nemici. Nessun uomo di Ionia (?) era di lui più esperto nell'affrontare l'opera dell'aspra battaglia, quando muoveva, (simile?) ai raggi del sole veloce.

Ottenne il regno e vide consolidato il suo potere grazie all'oracolo di Delfi, perché quando già i Lidi, considerando la gravità dell'assassinio di Candaule, erano in armi, i partigiani di Gige e gli altri Lidi vennero a un accordo: se l'oracolo lo avesse designato re dei Lidi, allora Gige avrebbe regnato, in caso contrario avrebbe restituito il potere agli Eraclidi. L'oracolo gli fu favorevole e così Gige fu re. La Pizia vaticinò che gli Eraclidi si sarebbero rivalsi sul quinto discendente di Gige, ma di questa profezia i Lidi e i loro sovrani non si curarono più fino a quando non si compì.

Ai Lidi, che erano giunti e che avevano detto quanto era stato loro ordinato, si racconta che la Pizia parlasse così: "Al destino stabilito non può sfuggire nemmeno un dio. Creso ha espiato la colpa del suo quarto avo, il quale, essendo guardia degli Eraclidi, uccise il padrone seguendo la trama di una donna, ed ebbe la sua dignità, che non gli spettava affatto.

Her.I.14

ἐπείτε ἦρξε, ἕς τε Μίλητον καὶ ἐς Γυόρνην, καὶ Κολοφῶνος τὸ ἄστυ εἶλε.